

Ngày: \_\_\_\_\_

## Báo cáo tiến trình giải ngân tài trợ

**Hướng dẫn:** Để hoàn thành bản báo cáo này, Bạn nên thảo luận với tất cả những cá nhân/cơ quan có tham gia tham gia vào dự án. Chúng tôi khuyến khích và mong muốn các ý kiến đóng góp từ các nhân viên, tình nguyện viên, người thụ hưởng, đối tác tham gia và người có uy tín tại cộng đồng. Bên cạnh thông tin cung cấp trong báo cáo này, các thông tin hữu ích khác như hình ảnh, thông tin báo chí, ý kiến đóng góp về dự án và cũng như ý kiến đóng góp giúp LIN hỗ trợ tốt hơn cho tổ chức của bạn. Xin chú ý là việc nộp lại bản báo cáo này trễ hẹn, chưa hoàn thành hết hay không chính xác sẽ ảnh hưởng đến việc xét duyệt dự án ở những lần đề xuất tài trợ sau.

### Phần A: Thông tin chung

**Đơn vị nhận tài trợ : SOSUB.ORG**

**Chương trình/Hoạt động:** Hỗ trợ hoạt động SOSUB.ORG trong giai đoạn đầu

**Số tiền tài trợ:** 50.000.000VND

**Thời gian từ 01/06/2016 đến 01/06/2017**

### Phần B: Các hoạt động

Vui lòng liệt kê các hoạt động chính của dự án đã thực hiện theo bảng mô tả bên dưới. Xin giải thích những thay đổi xảy ra (nếu có) giữa kế hoạch đề xuất và hoạt động thực tế (v.d thay đổi thời gian, hoạt động, cách thức tiếp cận...).

	<b>HOẠT ĐỘNG (HOẠT ĐỘNG GÌ, KHI NÀO VÀ CHO AI)</b>	<b>THAY ĐỔI (NẾU CÓ)</b>
1.	Tổ chức lớp đào tạo kỹ năng dịch thuật (1 lớp 10-20 người, mỗi người tham gia sẽ trải qua 12 giờ trên lớp + hoàn thành 3 video). Tổ chức trong thời gian diễn ra dự án. Dành cho dịch giả muốn tham gia làm phụ đề với SOSUB.	<i>Vì dạy thử offline không hiệu quả như mong đợi nên chuyển thành bài giảng online:</i> Bộ video “Hướng dẫn làm phụ đề” gồm 10 video và 1 bài kiểm tra. Hoàn thành vào cuối chương trình. Dành cho dịch giả mới muốn tham gia làm phụ đề với SOSUB.
2.	Duy trì server + tên miền. Trong suốt thời gian diễn ra dự án.	Không thay đổi.
3.	Chi phí duy trì ứng dụng di động iOS	Không dùng kinh phí cho phần này, vì đã làm được chạy trên mobile web.
4.	Chi phí duy trì ứng dụng di động Android	Không dùng kinh phí cho phần này, vì đã làm được chạy trên mobile web.
5.	Chi phí dịch vụ bảo mật SSL	Không dùng kinh phí phần này vì đã dùng được dịch vụ bảo mật SSL miễn phí.
6.	Chuyển đổi mục đích sử dụng tiền: dùng cho chiến dịch truyền thông, thực hiện cuối dự án, nhằm tới dịch giả, nhà tài trợ, và fan của SOSUB.	Có thay đổi so với mục tiêu đề ra.

(Chi tiết hơn trong đơn xin chuyển đổi mục đích sử dụng tiền)

## Phần C: Kết quả

Vui lòng cho biết chi tiết kết quả dự kiến ban đầu trong bản đề xuất xin tài trợ cũng như quá trình hoạt động của tổ chức để đạt được các kết quả này theo bản mô tả bên dưới.

	KẾT QUẢ DỰ KIẾN	KẾT QUẢ THỰC TẾ
1	Tạo ra được bộ bài giảng online dành cho dịch giả muốn tham gia làm phụ đề với SOSUB, gồm 10 video và 1 bài kiểm tra.	<b>Đã hoàn thành.</b>
2	Duy trì server + tên miền.	<b>Đã hoàn thành.</b> Và cuối dự án đã xin được tài trợ server từ 123Host để không tốn kém thêm mục này nữa. Chuyển đổi server đã thực hiện xong vào ngày 25.06.2017.
3+4	Hỗ trợ xem video trên iOS, Android.	<b>Đã hoàn thành và không tốn ngân sách,</b> nhờ ứng dụng công nghệ mới cho phép xem được video phụ đề trên nhiều nền tảng di động mà không cần phải làm app.
5	Bảo mật SSL	<b>Đã hoàn thành và không tốn ngân sách,</b> vì đã tìm được dịch vụ hỗ trợ miễn phí.
6	Các vật phẩm truyền thông bao gồm: a. 100 áo dành tặng TNV, CTV,... b. Thiết kế SOSUB Comics / Lookbook c. In và gửi tặng lookbook cho KOLs d. Chiến dịch tặng sách 31 ngày trên fanpage SOSUB e. 100 phần quà tặng cho 100 dịch giả đầu tiên	Các mục đã thực hiện bao gồm: a. 100 áo dành tặng TNV, CTV,... b. Thiết kế SOSUB Comics / Lookbook c. <b>Không in và gửi</b> lookbook vì chưa đến giai đoạn truyền thông phù hợp, sẽ thực hiện sau. Dự kiến lùi lại đến tháng 8.2017 d. Chiến dịch tặng sách 31 ngày trên fanpage SOSUB – <b>Chi phí do tài trợ từ nguồn khác.</b> e. 100 phần quà tặng cho 100 dịch giả đầu tiên

### \*Có kết quả nào xảy ra ngoài dự kiến (tích cực hay tiêu cực? Nếu có, vui lòng giải thích chi tiết)

Có! Vì SOSUB.ORG là một mô hình mới chưa từng có tiền lệ trước đây, nên những tình huống phát sinh ngoài ý muốn là không thể tránh khỏi. Cụ thể gồm có:

- Chuyển khóa học offline thành online:** Khóa học offline thực sự không hiệu quả, tốn kém nhiều hơn dự kiến, và khó sắp xếp để đảm bảo mọi người đều có thể tham gia đầy đủ. Vậy nên chuyển đổi làm bài giảng và bài kiểm tra online sẽ tiết kiệm hơn, đồng thời cũng đến được với nhiều bạn ở xa hơn.
- Giải pháp mới với chi phí bằng 0:** Trong quá trình thực hiện, SOSUB luôn tìm kiếm những giải pháp để làm sao đạt hiệu quả tốt nhất với chi phí thấp nhất, vậy nên rất nhiều mục đã không cần sử dụng ngân sách dự kiến ban đầu. Ví dụ như phần làm ứng dụng iOS và Android đã không cần nữa, và phần bảo mật SSL cũng không tốn chi phí. Đó là những giải pháp mới giúp đáp ứng được mục tiêu đề ra với chi phí bằng 0.
- Kế hoạch thay đổi liên tục:** Với bản chất là một nền tảng công nghệ định hướng theo đuổi mô hình tương tự như một start-up để sau này dự án có thể tự duy trì bản thân nó được, SOSUB phải không ngừng thay đổi để đạt ra những nền tảng vững chắc hơn về sau. Việc này kéo theo rất nhiều thay đổi trong kế hoạch thực thi. Diễn hình như kế hoạch marketing sẽ thay đổi liên tục tùy theo tình hình cụ thể của dự án.
- Kinh phí lớn nhất là cho nhân sự:** Chi phí lớn nhất cho giai đoạn đầu của một dự án không phải là chi phí về vật chất, mà là nhân sự. Giai đoạn ban đầu có vô số việc phát sinh cần phải có người liên tục xử lý mỗi ngày, vậy nên thiếu chi phí cho nhân sự toàn thời gian là một điều vô cùng khó khăn đối với SOSUB.

## Phần D: Tác động

### 1. Liên quan đến mục tiêu và kết quả của dự án, vui lòng đánh giá sự thành công của dự án theo thang điểm từ 1 đến 5 sau đây:

- (1) Không hiệu quả gì cả (chúng tôi sẽ không thực hiện dự án này nữa)
- (2) Cũng thành công, nhưng không đạt kết quả cao (chúng tôi có thể thực hiện nữa nhưng sẽ thay đổi)
- (3) Thành công (đạt được mục tiêu đề ra)
- ✓ (4) **Rất thành công (đạt được hoàn toàn mục tiêu đề ra)**
- (5) Thành công hơn cả mong đợi của chúng tôi

### 2. Từ lúc bắt đầu dự án tới nay, sự thay đổi nào là đáng kể nhất đối với đối tượng hưởng lợi?

Khi bắt đầu, dự án chỉ có mỗi một trang giới thiệu, sau đó đã có giao diện version 1.0 với nội dung tương đối đầy đủ. Bây giờ đã là version 2.0, đẹp hơn, tiện lợi hơn, nhanh hơn, hỗ trợ nhiều tính năng hơn, nhiều nội dung mới hơn, xem được trên mobile. Tuy nhiên, web vẫn đang là BETA, chưa chính thức tung ra một phiên bản hoàn chỉnh.

### 3. Hãy kể một câu chuyện về thay đổi cụ thể diễn ra với một hoặc nhiều đối tượng hưởng lợi cụ thể (có thể giấu tên nhân vật để bảo đảm sự riêng tư). Câu chuyện cần nêu được: Ai đã/đang nhận được lợi ích của dự án? Những lợi ích đó là gì? Làm thay đổi một hay nhiều khía cạnh cuộc sống của người đó như thế nào?)

SOSUB phục vụ đối tượng là người dùng online nên rất khó nêu ra một đối tượng cụ thể và thay đổi rõ rệt lên cá nhân họ. Bởi vì tiêu chí đánh giá sự thành công của dự án SOSUB không phải là thay đổi lớn ở một vài cá nhân, mà trên bình diện xã hội.

### 4. Từ lúc bắt đầu dự án tới nay, sự thay đổi nào là đáng kể nhất của Tổ Chức của bạn khi tiến hành dự án này? (ví dụ, cho chúng tôi biết về những thành công đáng kể hay các vấn đề xảy ra mà tổ chức bạn đã giải quyết được)

SOSUB đã đạt được nhiều vinh dự lớn, được nhiều anh chị có sức ảnh hưởng trong cộng đồng Việt Nam tin tưởng và ủng hộ. Chúng tôi liên tục thay đổi từng ngày, nhìn lại so với lúc khởi đầu thì đã đi được rất xa. Ngoài ra, SOSUB còn vinh dự được là dự án phi lợi nhuận đầu tiên và duy nhất tính tới thời điểm hiện tại nhận được những vinh dự to lớn như:

- TOP3 - Forbes Vietnam 2016 - “Ý tưởng một triệu đô la thay đổi thế giới”
- TOP3 - HerStartup 2016 - SOGAL Vietnam
- 2nd Prize - StartupZone 2016

## Phần E: Tài chính

Sử dụng bảng dưới đây, vui lòng báo cáo tất cả các khoản thu và chi trong dự án này (kèm theo hóa đơn bản gốc hay photo). Xin bảo đảm giải thích tất cả những khác biệt xảy ra giữa bản đề xuất kinh phí và thực tế thu chi.

### Chi tiêu từ dự án

	<u>Mục chi tiêu ngân sách</u>	<u>Ngân sách dự kiến</u>	<u>Thực chi cộng dồn</u>	<u>Số dư còn lại</u>	<u>Giải thích (nếu khác biệt kinh phí lớn hơn 10%)</u>
1	Server Digital Ocean	20.000.000đ	5.250.000đ	12.910.000đ	Nhờ sử dụng vừa đúng nhu cầu và tìm được nhà cung cấp có giá cạnh tranh nên tiết kiệm được nhiều tiền.
2	Tên miền Godaddy		1.840.000đ		
3	Ứng dụng iOS	2.000.000đ	0đ	2.000.000đ	Nhờ sử dụng công nghệ mới, hỗ trợ xem mobile web tốt trên cả iOS, Android và các nền tảng khác nên không tốn chi phí cho phần này.
4	Ứng dụng Android	600.000đ	0đ	600.000đ	

5	Bảo mật SSL	4.000.000đ	0đ	4.000.000đ	Nhờ tìm được dịch vụ miễn phí nên không tốn chi phí cho phần này.
6	Làm bộ video hướng dẫn làm phụ đề online	24.000.000đ	10.000.000đ	14.000.000đ	Chuyển đổi hình thức offline thành online nên chi phí giảm nhiều hơn, lan tỏa tới nhiều người hơn.
<b>Chi cho mảng truyền thông</b>					
7	In 100 áo SOSUB	30.000.000đ	7.150.000đ	7.997.200đ	Cty HomeOffice đã tài trợ cho phần này nên không tốn chi phí. Không chi phần này vì thay đổi thời điểm chạy chiến dịch marketing. Trong đó có 17 quyển sách là bản tái bản cũ, nên được nhà sách tặng miễn phí, không bao gồm trong hóa đơn.
8	Thiết kế SOSUB Comics / Lookbook		5.000.000đ		
9	Chiến dịch tặng sách 31 ngày trên fanpage SOSUB.ORG		0đ		
10	In và gửi lookbook		0đ		
11	100 phần quà cho 100 dịch giả đầu tiên		9.852.800đ		
<b>Chi phí dịch thuật nội dung về chủ đề hoạt động xã hội dân sự</b>					
12	Dịch 40 video (xem danh sách trong phần phụ lục)	11.000.000đ	11.000.000đ	11.000.000đ	
	<b>Tổng kết</b>	<b>Nhận tài trợ</b>	<b>Đã chi</b>	<b>Còn lại</b>	
		<b>50.000.000đ</b>	<b>50.092.800đ</b>	<b>0đ</b>	

Thu nhập từ dự án

\*\*\*SOSUB chỉ thực hiện thống kê dựa trên ngân sách được hỗ trợ bởi LIN, vì SOSUB có rất nhiều hoạt động khác và cũng không quy đổi được giá trị tương đương thành tiền.

	<u>Nguồn thu nhập</u>	<u>Số tiền</u>
a.	Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Cộng đồng LIN	50.000.000đ
b.	Đóng góp từ tổ chức	Nhân lực
c.	Các nguồn khác	Không tính được thành tiền
	<b>Tổng cộng:</b>	-----

**5. Sự hỗ trợ từ Trung tâm LIN ảnh hưởng như thế nào đến dự án của bạn?**

Sự hỗ trợ từ Trung Tâm LIN là động lực thúc đẩy dự án chuyển mình trong thời gian đầu, giúp chúng tôi yên tâm và tự tin hơn khi thực hiện. Tuy nhiên, vì chúng tôi ước tính sai lầm từ ban đầu nên đã không thực sự tận dụng tốt nguồn quỹ hỗ trợ từ LIN. Trong quá trình thực hiện, LIN cũng đã hỗ trợ và thông qua việc thay đổi phương thức sử dụng tiền tài trợ. Đây là sự hỗ trợ rất lớn từ LIN. Nếu không có sự hỗ trợ này, chúng tôi sẽ không có được những ấn phẩm và vật phẩm hỗ trợ trong truyền thông cũng như tạo dựng mối quan hệ tốt với dịch giả, cộng tác viên, tình nguyện viên,...

5(a). Cơ quan bạn có thêm nguồn hỗ trợ ngân sách nào mà kết quả là do việc nhận được tài trợ từ Trung tâm LIN không?  Có  Không

**Phần F: Kế hoạch tới**

6. Bạn có mong muốn tiếp tục chương trình này khi kết thúc vòng tài trợ không?  Có  Không

Nếu có, cơ quan bạn đã chắc chắn có nguồn hỗ trợ nào chưa?

Có  Không

### Phần G: Thông tin liên quan khác (Không bắt buộc)

Vui lòng cung cấp các thông tin liên quan khác (ví dụ, mẫu kết quả công việc, danh sách thành viên tham gia chương trình, kết quả nghiên cứu, phản hồi từ chương trình, kiểm toán độc lập, thông tin trên báo chí hay tài liệu liên quan chứng minh sự tiến triển của dự án).

#### Phát triển con người

- Kết quả đáng quý của một dự án không chỉ là sản phẩm và tác động của nó đối với bên ngoài, mà còn ở tác động của nó đối với nội bộ của đội ngũ thực hiện nữa. Và tất cả các thành viên tham gia SOSUB đều đã trưởng thành hơn, có nhiều cơ hội nghề nghiệp tốt hơn.
- Kết quả: Một bạn trở thành quản lý vùng của Facebook ở Việt Nam chuyên chăm sóc khách hàng doanh nghiệp, một bạn trở thành UI/UX Designer số 01 trên Behance Việt Nam, có bạn tự tổ chức được sự kiện offline, có bạn tìm được nhiều công việc freelance hơn nhờ từ sản phẩm đã làm cho SOSUB, có bạn có học bổng du học Mỹ, có bạn lên làm cho tập đoàn Fossil tại VN, vân vân... (thông tin ở đây không tiện tiết lộ danh tính vì lý do bảo mật)

Vinh dự là dự án phi lợi nhuận **đầu tiên và duy nhất** tính tới thời điểm này đạt các danh hiệu:

- TOP3 - Forbes Vietnam 2016 - “Ý tưởng một triệu đô la thay đổi thế giới”
- TOP3 - HerStartup 2016 - SOGAL Vietnam
- 2nd Prize - StartupZone 2016

Báo chí và phương tiện truyền thông :

- Dân trí \_ Cảm hứng từ SOSUB : <http://dantri.com.vn/nhip-song-tre/cam-hung-tu-sosub-20170106132444443.htm>
- Spiderum \_ Cứ nhảy đi rồi bạn sẽ mọc cánh : <https://spiderum.com/bai-dang/Tu-TEDvn-toi-SOSUBORG-Cu-nhay-di-roi-ban-se-moc-canb-3nb>
- Phóng sự trên NetViet TV (VTC10): <https://youtu.be/2gT8baXd-QQ>

Thống kê :

- Fanpage đạt hơn 60.000 likes : [www.fb.com/SOSUB.ORG](http://www.fb.com/SOSUB.ORG)
- Tuy chỉ mới giai đoạn BETA nhưng đã đạt 100.000 truy cập/tháng, 300.000 lượt xem/tháng.
- Đã upload hơn 600 video hoàn chỉnh và thêm 7 series mới.
- Đã tặng hơn 200 quyển sách cho người hâm mộ trên fanpage.